

**聯總本年底將告結束**  
援助我國復興發電力之工作，  
由信託部繼續進行

### UNRRA Power Plant Programme To Be Continued

Shanghai, Dec. 28. (Reuters) — Although UNRRA has folded up, its 70,000 kilowatt power plant programme, which has literally dispelled much of the post-war gloom in numerous cities and factories in northern, central and southern China, will be carried to completion next year by the post-UNRRA Trusteeship, according to an official announcement.

路透社上海十二月二十八日電：據官方宣稱，聯總雖已結束，但其七萬瓦特發電廠之方案足使戰後華北華中及華南之無數城市，大放光明，仍將由信託部後信託部於明年完成之。

So far 355 electric-power generating units, ranging from small five to 75 KW generators to 150 to 2,250 KW power plants have been installed in China with the assistance of UNRRA engineers. The remaining 157 will be distributed shortly in a continuing programme supervised by M.C. Sodano, chief of UNRRA's Power Plant Section.

由於聯總之援助，我國已設有三百五十五之發電單位，由小至五至七十五瓦特電機，以至大型之一百五十至兩千五百瓦特之發電廠，其餘之一百五十七處，不久將於後方之方案中實現，由信託部繼續擔任該項工作，始能望其完成。

The UNRRA power programme is one of a number of rehabilitation activities initiated by UNRRA which, following the closure of the relief organisation on December 31, will be continued by the Trusteeship.

According to Sodano, a graduate of the Worcester, Mass., Polytechnic Institute and an ex-Marine Corps officer, a clue to the economic importance of adequate light and power is reflected in war-time offensive military strategy.

華總電力方案係聯總各項復興計劃之一，該方案在聯總於本年十二月三十一日結束其救濟之組織後，將由信託部，在我國政府復興委會之下，繼續經營之。

Sodano stressed that the power plant programme could not meet the full post-war power requirements of China.

宋丹諾並強調稱發電廠之方案，並不能完全滿足我國戰後電力之需要。

"However," he said, "the relatively small number of power units made available by UNRRA for China's rehabilitation provides a very helpful" and firm foundation for China's gradual industrialization.

宋氏云：「近代戰略之第一目標，即摧毁敵國戰鬥力之工業及公用事業，工業產物減少便能屆屆降，比較在戰場上將其擊敗尤為迅速。」

Much of China's electric power equipment was destroyed or seriously damaged during the war, he added. The pre-war kilowatt capacity of China's utilities, coal mines and industrial plants totalled 8,228,158, he revealed, of which the war took a toll of 1,409,425 KW. Today, the available KW capacity is only 714,228, reflecting the great continuing need for rehabilitation of the type supplied by UNRRA.

宋氏又謂：中國在戰時，甚多之發電設備已被毀或遭受嚴重破壞，戰前中國公用事業及煤礦、鐵礦之發電量，總數達三、二三八、一五八瓦特，而因戰事減少，四〇四、四二五瓦特，近日之發電能力僅為七三四、一二八瓦特，顯出急需由聯總協助之方式，繼續從事復興。

About 30 of the 70 large power plants procured complete by UNRRA before its closure in the United Kingdom, United States and Canada are steam driven and the remainder are Diesel operated. The 442 smaller units are driven by either gasoline or Diesel engines.

在聯總於英、美、加三國內結束以前，已完成之七十處大電力集中，約有半數為利用蒸氣推動，其餘者即為柴式引擎，較之四百四十二單位係利用汽油或柴式引擎。

### 學世歡度聖誕節

#### Christmas in London And Other World Centres

London, Dec. 27. (Reuters) — Public houses in London were granted special licences to stay open all day on Christmas eve. Crowds thronged streets, sang carols and started making their huge Christmas trees in Trafalgar Square presented to Londoners by the people of Oslo, Norway.

路透社倫敦十二月二十七日電：聖誕節之夕，倫敦各公共場所，皆獲得特許，竟日開放。街道上人衆擁擠，高唱聖誕歌，在特拉法加廣場上，有挪威哥斯麻羅斯羅人贈送給市民之巨型聖誕樹。

Hamburg — The gloomiest ever Xmas was brightened yesterday by four Father X-mases, accompanied by white-winged Angels, pulling through the streets on horse-drawn vehicles. They were policemen distributing apples and sweets to children.

華總方面：各大商店舉行玩具展覽，窗櫈中飾以聖誕樹及各色燈光，兒童等急欲告知其雙親，彼等希望聖誕老人裝入家中何種之玩具，主婦等預備在家中晚宴，但發現其袋中金錢之購買力，已大見緊縮，小鷄及火雞，售至二百五十五磅一磅，而鴨肉或火肉每磅價格超一百五十法郎。

巴黎方面：各大商店舉行玩具展覽。

巴黎方面：各大商店舉行玩具展覽，兒童等急欲告知其雙親，彼等

and coloured lights. Children eagerly explained to parents what toys they would like Father Christmas to put in their shoes. Women, planning Revillon suppers at home, found their shopping strain on the purse with chicken and turkey at 225 francs per lb and goose or rabbit more than 150 francs or lb.

(天津英國新聞處啟德電)英國協會最近公布其一九四六年十二月廿九日星期一

之報告，該報告於檢討其組織及活動情形時聲明，該會獎學生之主要獎與對象雖為帝國聯邦及殖民地大學之獎學生，但中國已接受其十三名之獎學金額，該項獎學金包含普通之學牛所屬之獎學金與與學生獎學金若干，中國書於新嘉坡所下之百分之一六十種獎學金，半數贈予十個獎學金，半數贈與各大學，在戰爭與內容各表，放大擴影片有二十五至三十一分佈於十四個國家，其中之一即為中國，本年內用放大擴影製成之材料參考計劃有五十種。

巴黎方面：各大商店舉行玩具展覽，窗櫈中飾以聖誕樹及各色燈光，兒童等急欲告知其雙親，彼等希望聖誕老人裝入家中何種之玩具，主婦等預備在家中晚宴，但發現其袋中金錢之購買力，已大見緊縮，小鷄及火雞，售至二百五十五磅一磅，而鴨肉或火肉每磅價格超一百五十法郎。

Hamburg — The gloomiest ever Xmas was brightened yesterday by four Father X-mases, accompanied by white-winged Angels, pulling through the streets on horse-drawn vehicles. They were policemen distributing apples and sweets to children.

華總方面：各大商店舉行玩具展覽，窗櫈中飾以聖誕樹及各色燈光，兒童等急欲告知其雙親，彼等

希望聖誕老人裝入家中何種之玩具，主婦等預備在家中晚宴，但發現其袋中金錢之購買力，已大見緊縮，小鷄及火雞，售至二百五十五磅一磅，而鴨肉或火肉每磅價格超一百五十法郎。

巴黎方面：各大商店舉行玩具展覽，兒童等急欲告知其雙親，彼等

